

·修订本·



FROM EAST TO WEST

Chinese Travellers Before 1911

走向世界丛书

● 钟叔河 编

蔡尔康等：

李鸿章历聘欧美记

戴 鸿 慈：

出使九国日记

载 泽：

考察政治日记

岳麓书社出版



FROM EAST TO WEST

Chinese - English - Russian - French

走向世界丛书

● 俄罗斯文学名著丛书 ●

契诃夫著：
《樱桃园》

陀 思 妥 耶 甫 著：
《罪与罚》

● 俄罗斯文学名著丛书 ●

陀 思 妥 耶 甫 著：
《卡拉马佐夫兄弟》

蔡尔康等：
李鸿章历聘欧美记

戴 鸿 慈：
出使九国日记

载 泽：
考察政治日记

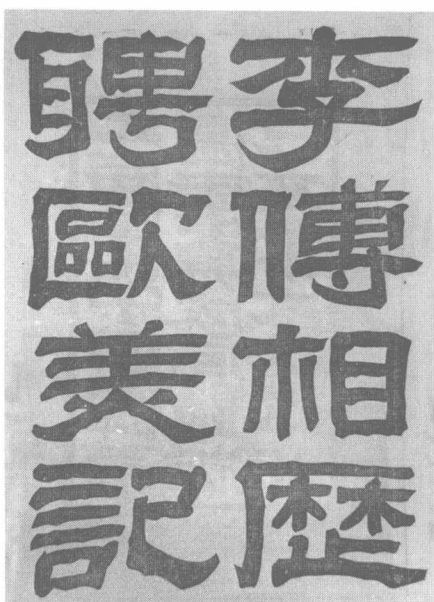
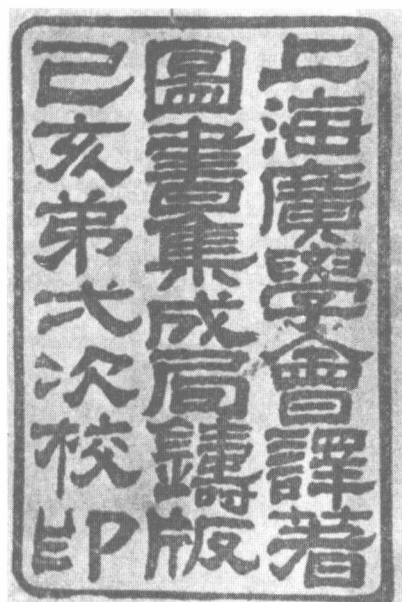
张玄浩 张英宇 校点
陈四益 吴德铎



出国途中的李鸿章



LI HUNG CHANG
(外国报纸上刊载的
李鸿章速写像)



《李傅相历聘欧美记》扉页书影



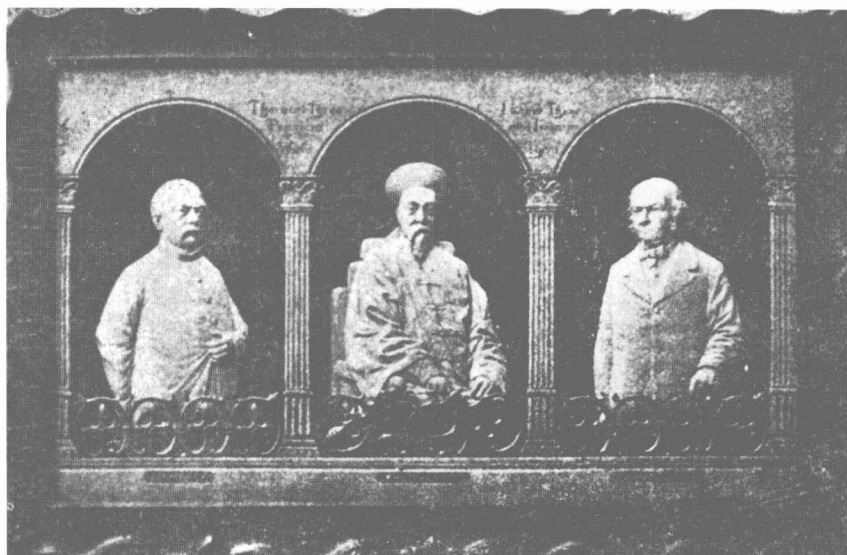
李鸿章向美总统克利夫兰呈递国书（报纸上的速写画）



李鸿章出国时的主要随员和外国顾问



俄皇亚历山大和皇后像



“当今天下三大老”：李鸿章（中）、俾斯麦（左）、格兰斯顿（右）



俾斯麦送李鸿章出门



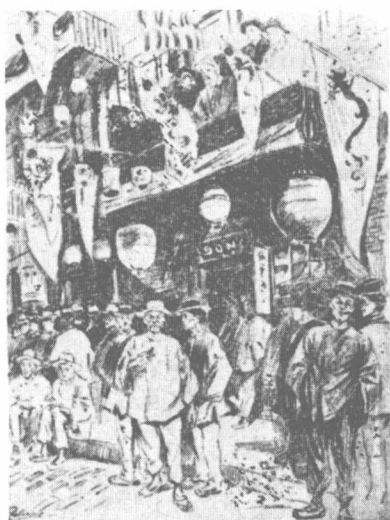
格兰斯顿迎候李鸿章



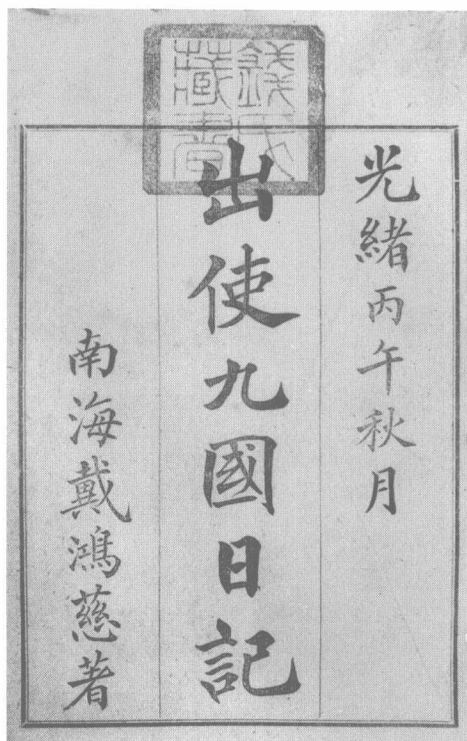
“中国进了公牛店”（俗称英国为“约翰牛”），英谚“公牛进了瓷器店”（英文“瓷器”和“中国”为同一字）的反语——当时英国报刊漫画



“李在新世界”——纽约报纸的标题

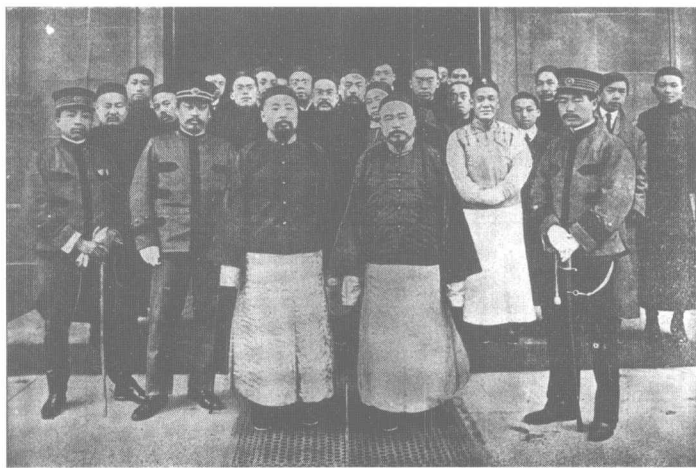


唐人街准备欢迎李氏



戴鴻慈、端方合影

《出使九国日记》原版封面



戴鴻慈、端方与出使随员

戊申夏五

考察政治日記

載澤題



《考察政治日記》封面

《考察政治日記》首頁

考察政治日記序

光緒三十一年夏六月載澤與戴侍郎鴻慈徐侍郎世昌湖南巡撫端方奉

詔出使東西各國考察政治復

簡商部右丞紹英偕行八月首途事變稽留徐侍郎紹右丞不果行九月以尙方伯

其亨李府丞盛鐸代之載澤實與二君俱往日英法比四國冬十一月

陛辭出都十二月詣日本次年正月道美而英而法五月自比東還六月至京復

命謹以四國之所周咨政教法制之大要分屬參贊隨員譯纂成書凡三十部九十

六卷部爲提要恭呈

御覽而以其書上考察政治館備采擇若郵程所歷身履而目接者與彼都人士言

論之可甄存者爲日錄一編發凡篇端竢正君子載澤譚陶承乏茲役吾國志

乘所未嘗有戰戰慄慄懼上食

皇太后

考察政治日記序

修订重版前言□

·钟叔河·

《走向世界丛书》的第一本，是一九八零年八月印行的，一九八六年二月印成了已出三十六种的最后一本，时间已经过了二十多年，“走向世界”看来仍须努力。

现在，岳麓书社终于决定重印这部丛书了。

作为丛书的编者和各书叙论的作者，我一直是希望丛书能够重印的，尤其是近两年来遇到了下面三件事之后。

第一件事是，零六年元月六日，《新京报》约了一百个人各写一则短文，介绍他去年最爱读的一本新书，有个人没有介绍新书，介绍的却是二十年前出版的《走向世界丛书》。此人名陆建德，是剑桥的博士、社科院的研究员，他举张德彝所述伦敦一车夫因鞭打马匹过甚被罚款并监禁一月为例，说“丛书所收著作，在十九世纪末二十世纪初

开了国人的眼界，同时又让读者意识到，身边很多习以为常的小事，其实都是值得关注和检讨的。时至今日，这套丛书读来，依然具有让人不安的力量”。

我并不识陆君，《新京报》也是偶然看到的，看后却不能不佩服陆君之善读。人们读书，或求充实，或求愉悦，都无可厚非，但能从书中感受到“让人不安的力量”者盖鲜。《走向世界丛书》的作者未必都有郭嵩焘那样的深刻见解和梁启超那样的著名文笔，如张德彝者无非一同文馆出身的平凡外交官，但他亦有一特长，便是在外国看得多，记得细，连伦敦车夫鞭马过甚被罚这样的小事都记了下来。但能从此类记述中看出普世的价值，看到全球文明的愿景，联想起此时此地活取熊胆踏死小猫之类行径，从而感到不安，这不安便不会不成为“走向世界”的催化剂。陆君在这里用上了“力量”一词，真会有会心，令我佩服。

《走向世界丛书》本不是什么供人们消遣的书，但像陆君这样不怕思想不安的人总还会有，而旧书难得，听说在网上已经卖到上百元几百元一册，则重印自不可缓了。

第二件事是，零七年夏天，岳麓书社杨君托人带来一篇海外出版的史学论文，论文的作者王尔敏是加拿大多伦多大学教授、台湾中研院近代史所研究员。过去编《走向世界丛书》时，我曾向他请教，获益良多，又蒙惠寄著作多种，我也寄过书给他，但久已不通音问。这篇题为《总理衙门命使试探：斌椿之游访欧洲》的长篇论文，引言部分一开头便提到了《走向世界丛书》，说：

“二十世纪八十年代起，大陆对外开放新路初露声光，而学界出版界领先风气，立即有不少重要史乘史料问世，最具卓识远见者为岳麓书社某某所主编之《走向世界丛书》……相赠鄙人，为时已有二十年矣，不但感其厚爱，且深感其启我茫昧，导以明灯。”接下来又说：

“当代中国政治，已是在加速对外开放，有一日千里之势。我相信某某真是一位有世界眼光的爱国学者，足当称为时代先知。……在此类史料上言，我原不陌生，但结合国家动向而展望未来，实在敬服某某的有心与用心，以启迪国人扩大视野，面对世界演变之新局。我当笃实的走历史学家之路，要步趋某某的研究前轨，从外交史论域探索十九世纪官绅所做的努力。”

王君对中国“走向世界”的成绩，尤其是对我在这方面所做的工作，恐怕都估计过高了，但从他的论文中，确实看得出《走向世界丛书》对海外学人的影响。“走向世界”本来就不是单向而是双向的交流过程，为了使这种交流继续下去，丛书似乎也有重印的必要。

第三件事是，今年年初，偶往书市巡阅，忽见《走向世界丛书》所收的薛福成、张德彝诸人著作，有不少都被某出版社翻印了。是的，翻印，我说他们是明目张胆的翻印。薛、张诸人虽然死在七十年前，他们的著作谁都可以印，但我还没有死，我的标点分段，改错加注，还有大量的边批，这些都是诸人原著所无，按政策法规的规定，“编辑版权”都是另有归属的呀！

当然，对方可以辩说，错字你能改，我也能改；分段你可以这样分，我也可以这样分嘛。但原本没有的文字，完全是我撰写的，别人总不能一字不易地照抄吧？还有岳麓版因误排失校形成的错字，也一字不易地照错，这又作何辩解呢？

我这样说，好像有点“违法必究”的样子，其实反躬自审，丛书未能及时重印，也是翻印者这样做的客观原因之一，因为读者有需要，出书有市场嘛。于是，从书市回来，我就拨通了有关的电话。

这次我所表示的希望，终于得到了湖南出版集团和岳麓书社负责人的理解和回应，《走向世界丛书》的重印终于启动了，无论如何，这总是令人高兴的事，虽然晚是晚了一点。

愿《走向世界丛书》能够引起更多读者的兴趣和思考，能够在中国“走向世界”的过程中起到更好的作用。

二零零八年五月二十一日，钟叔河于长沙城北之念楼。

【附记】 一九八三年以前，我是湖南人民出版社的编辑，丛书在该社出版过二十册，多系单行本。八四年我调岳麓书社（数年后即离开了），丛书随我转到该社，又印行了三十六种（含湖南人民出版社前出各种），合订十大册。此次再版重印，各书叙论都作了修订。

总目

修订重版前言 1

总序 1

凡例 5



●李鸿章历聘欧美记

钟叔河：李鸿章和中俄密约 11

蔡尔康等：李鸿章历聘欧美记	31
索引与简释	253



●出使九国日记

钟叔河：关于“五大臣出洋”	269
---------------	-----

戴鸿慈：出使九国日记	291
索引与简释	531



●考察政治日记

载 泽：考察政治日记	561
索引与简释	687